

4) Eine solche Zusammenkunft sollte in absehbarer Zeit nicht zustandekommen.

Vermutlich aus der franz. Ambassade. Dorsualnotiz wahrscheinlich von anderer Hand. - AH 60, 341-344 - Blatt 343^v und 344^r leer

181

1646 Februar 16., Zürich

A

SCHREIBEN DES [VENEZ. RESIDENTEN] GIROLAMO BON [AN DEN ZUGER
STADT- UND AMTSRAT BEAT II. ZURLAUBEN]

"Ricevo in questo ... [momento] l'honore delle lettera di V.S. Jll.^{ma} del giorno di hieri,¹ dalla quale con particolarissimo contento intendo la concessione fatta da cotessi SS:^{ri} Jll.^{mi} [Ammann und Rat von Stadt und Amt Zug] alla Serenissima Republica [=Venedig] dei loro passi contro il Turco [=Osmanisches Reich] commun nemico". In dem diesbezüglichen Entscheid sehe er seinen, [Zurlaubens], Einfluss, was ihn ihm sehr verpflichtete. Mit separater Post werde er diesen seinen Dank auch noch gegenüber der Obrigkeit [Ammann und Rat] zum Ausdruck bringen.

"In tanto per l'informazione, che desidera cotesto S.^r Segretario [=Land-schreiber Adam S i g n e r] posso dire ..., che i SS:^{ri} [Schultheiss und Rat] di Lucerna et [Landammann und Landrat von] Undervalden [Nid- bzw. Obwalden gemeint] non mi hanno mandato alcun'atto della loro concessione, ma solamente l'avviso in lettere loro, et i suizeri [gemeint deren Landammann und Landrat] l'hanno significato anche a ... [Papst I n n o z e n z X.] in risposta delle credentiali. Anzi questa mattina ho scritto a SS:^{ri} di Undervalden sopra selva, e sotto selva dover bastare il medemo avviso alla San.^{ta} Sua [den Papst gemeint] con espressione che la concessione s'estende anche alle Prefetture communi per le quali sole per hora occorrerà il transito e specialmente per quella di Sarganz, al cui Prefetto [Hans Kaspar H i r z e l] si poteva dar ogni buon ordine, e che la copia di tal lettera ... potrebbe valere ad ogni bisogno, assicurando le loro SS:^{rie} Jll.^{me}, che le genti passerano con ottima ordine senza inferire molestia". Dass dem dann tatsächlich auch so sein werde, dazu verpflichtete er sich "con particolarissimo promessa". Dieses sein Versprechen gelte freilich nicht bloss gegenüber Unterwalden, sondern verpflichtete ihn nicht weniger auch allen übrigen mitreg. Orten gegenüber, die gleich Unterwalden Venedig den Durchzug [ihrer in Deutschland geworbenen Kriegsknech-

te] durch die Gemeinen Herrschaften gestatten wollen. Sollte es trotz aller Vorsichtsmassnahmen zu irgendwelchen unliebsamen Vorkommnissen kommen, *"mi aggiusterò prontamente ad ogni loro sodisfattione"*. Die *"Cantoni di Altorf [=Uri], Suitsz, et Clarona"*, wobei vor allem die letzteren beiden Orte ev. direkt vom Durchzug betroffen sein könnten, *"han fatto atto particolare delle concessione"*, was ihn mit Genugtuung erfüllt habe.

Abschliessend weist Bon nochmals auf die besonderen Umstände hin, die ihn zu diesem Begehren veranlasst hätten. Dabei bedankt er sich bei Zurlauben, [Stadt und Amt Zug] zu einer verständnisvollen Haltung bewegt zu haben.

1) s. AH 21/166

Original - AH 60, 345-346

182

1646 Februar 23.

A

SCHREIBEN [DES ZUGER STADT- UND AMTSRATES BEATO II. ZURLAUBEN AN DEN VENEZIANISCHEN RESIDENTEN GIROLAMO BON]

"apres avoir entendu le contenu des Vostres¹, J'ay fait despescher la declaration des nos seigneurs superieurs [Ammann und Rat von Stadt und Amt Zug] en forme de responce, dans laquelle on trouvera la specialité expresse des Communs Bailliages², principalement celui de Sargans [wo der Zürcher Hans Kaspar H i r z e l als Landvogt amtete]: puisque nostre secretaire [=Landschreiber Adam S i g n e r] ... [?]³ Italiene⁴

Ayant veu le contenu des Vostres Je n'ay volu manquer d'employer mes soins pour la depesche des lettres des Mes superieurs ... dans le[s]quelles Vous trouveres leur consentement avec expresse specification des communs Bailli[a]-ges principalement celui de Sargans, ils ont creu qu'elles Vous peuvent estre agreables, et suffisantes, pour en informer la serenissime Republique laquelle se peult asseurer de toutes bonnes volontés et d'une entiere affection que nous avons pour le bien de son service, recognoissants la necessité du temps [- Bedrohung der Interessen Venedigs durch die Türken -], qui doit obliger les Estats libres de se rendre utiles les uns aux autres par la fidelité des bonnes correspondences, et debuoirs d'une vraye amytié requise pour le soula-